

1 Introduction

This document contains the annotations produced from following one annotation guideline. As each guideline has been applied three times, the same text is shown three times, possibly with diverging annotations.

How to read the annotations The begin and end of each annotated span is marked with an opening and closing bracket, highlighted in yellow. In addition, each span has a unique number (per document and annotator) that is marked as a super script after the bracket. A footnote with the same number shows the category first and all assigned features or attributes following, separated with a plus sign. For convenience, these markings are shown both on the page with the begin and end of the annotation.

2 Own

Heinrich von Kleist Anecdote from the Last Prussian War ————— [1 [2 [115 [116 In a village lying near Jena, the innkeeper told me, on one of my journeys to Frankfurt,]116]115 [8 [9 [32 that several hours after the battle, when the village had already been completely abandoned by the army of Prince von Hohenlohe and surrounded by the French, who considered it occupied, a single Prussian cavalryman had turned up in it; and he assured me that if all of the soldiers who had fought that day had been as courageous as he was, the French would had to have been defeated, even if they had been three times stronger than in fact they were. This fellow, covered in dust, said the innkeeper, galloped up to my inn and [112 [113 [114 shouted, “Sir!”]114]113]112 And when I ask what it is [92 [109 [110 he answers, “A glass of brandy!” [111 as he sheathes

¹NARRATOR
²FOC_INT
¹¹⁵SCENE
¹¹⁶VOICE_3
¹¹⁶VOICE_3
¹¹⁵SCENE
⁸VOICE_1
⁹NARRATOR
³²SCENE
¹¹²SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹¹³CHARACTERS
¹¹⁴TURN
¹¹⁴TURN
¹¹³CHARACTERS
¹¹²SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
⁹²CHARACTERS
¹⁰⁹TURN
¹¹⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹¹¹NARRATOR

his sword,]¹¹¹ “I’m thirsty.”]¹¹⁰]¹⁰⁹ [¹⁰⁷ [¹⁰⁸ God in heaven, I say: will he please leave? The French are amassed before the village!]¹⁰⁸]¹⁰⁷ [¹⁰⁴ [¹⁰⁵ “Ah, so!” he says, [¹⁰⁶ as he puts the reins over the horse’s neck]¹⁰⁶ .]¹⁰⁵]¹⁰⁴ [¹⁰² [¹⁰³ “I haven’t had a drop the whole day.”]¹⁰³]¹⁰² [¹⁰⁰ [¹⁰¹ He is now, I think, possessed of Satan.]¹⁰¹]¹⁰⁰ [⁹⁶ [⁹⁷ Hey, Liese! I shouted, [⁹⁹ and I got him a bottle of Danziger and]⁹⁹ said, there you go, [⁹⁸ and wanted to press the whole bottle into his hand, so that he would just ride off.]⁹⁸]⁹⁷]⁹⁶ [⁹³ [⁹⁴ “Come on!” he said, [⁹⁵ as he pushed the bottle away and took off his hat,]⁹⁵ “Where do you want me to go with this stuff?”]⁹⁴]⁹³]⁹² And:

¹¹¹NARRATOR

¹¹⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

¹⁰⁹TURN

¹⁰⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

¹⁰⁸TURN

¹⁰⁸TURN

¹⁰⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

¹⁰⁴SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

¹⁰⁵TURN

¹⁰⁶NARRATOR

¹⁰⁶NARRATOR

¹⁰⁵TURN

¹⁰⁴SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

¹⁰²TURN

¹⁰³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

¹⁰³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

¹⁰²TURN

¹⁰⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper

¹⁰¹TURN

¹⁰¹TURN

¹⁰⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper

⁹⁶SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Liese+Speaker=Innkeeper

⁹⁷TURN

⁹⁹NARRATOR

⁹⁹NARRATOR

⁹⁸NARRATOR

⁹⁸NARRATOR

⁹⁷TURN

⁹⁶SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Liese+Speaker=Innkeeper

⁹³TURN

⁹⁴SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁹⁵NARRATOR

⁹⁵NARRATOR

⁹⁴SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁹³TURN

⁹²CHARACTERS

[74 [89 [90 “Pour it!” he said, [91 as he wiped the sweat from his brow [91, “since I have no time.” [90]89 [86 [87 Now is he death’s child, I say. Here! I say, [88 serving him.]88 Here! Drink and ride off! May it do you good: [87]86 [83 [84 “Another one!” says the fellow, [85 as shots peppered the village from all sides.]85]84]83 [81 [82 Another one? I say. Damn you!]82]81 [78 [79 “Another one!” he says, [80 holding the glass out to me.]80]79]78 [75 [76 “And well measured,” he says, [77 as he wipes his beard and blows his nose down from the horse, [77 “since it will be paid for in cash.”]76]75]74

⁷⁴CHARACTERS

⁸⁹TURN

⁹⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁹¹NARRATOR

⁹¹NARRATOR

⁹⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁸⁹TURN

⁸⁶TURN

⁸⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁸⁸NARRATOR

⁸⁸NARRATOR

⁸⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁸⁶TURN

⁸³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁸⁴TURN

⁸⁵NARRATOR

⁸⁵NARRATOR

⁸⁴TURN

⁸³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁸¹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁸²TURN

⁸²TURN

⁸¹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁷⁸TURN

⁷⁹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁸⁰NARRATOR

⁸⁰NARRATOR

⁷⁹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁷⁸TURN

⁷⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁷⁶TURN

⁷⁷NARRATOR

⁷⁷NARRATOR

⁷⁶TURN

⁷⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁷⁴CHARACTERS

Ah, my goodness, but I wanted him to. . . . [71 [72 [73 Here! I say,]73]72]71 and I serve him, as he wants, a second drink, and when he has drunk it I serve him a third one and ask if he is satisfied now. [54 [69 [70 “Ah!” the fellow shakes his head.]70]69 [66 [67 “The brandy is good. Well,” he says, [68 putting on his hat,]68 “what do I owe?”]67]66 [64 [65 Nothing, nothing! I panic. Let him get going, in the name of the devil; the French will be entering the village any minute now.]65]64 [59 [61 “Well,” he says, [63 as he reaches into his boot,]63 “may God reward you,” [62 and from his boot he takes out a stubby pipe and, after he blew into the bowl,]62]61 [60 he says, “Bring me a light.”]60]59 [57 [58 A light? I say. Damn you. . . .]58]57

⁷¹CHARACTERS

⁷²SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁷³TURN

⁷³TURN

⁷²SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁷¹CHARACTERS

⁵⁴CHARACTERS

⁶⁹TURN

⁷⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁷⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁶⁹TURN

⁶⁶TURN

⁶⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁶⁸NARRATOR

⁶⁸NARRATOR

⁶⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁶⁶TURN

⁶⁴TURN

⁶⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁶⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁶⁴TURN

⁵⁹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁶¹TURN

⁶³NARRATOR

⁶³NARRATOR

⁶²NARRATOR

⁶²NARRATOR

⁶¹TURN

⁶⁰TURN

⁶⁰TURN

⁵⁹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

⁵⁷TURN

⁵⁸SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁵⁸SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper

⁵⁷TURN

[55 [56 “Yes, a light,” he says, “since I want to light myself a pipe.”]56]55]54 Ah, legions are riding after the fellow. [51 [47 [52 Hey, Liese! I call the girl, [53 and as the fellow fills his pipe she brings him a light.]53]52]51 [48 [49 “Well,” says the fellow, [50 the pipe, which he is puffing away at, in his trap,]50 “to hell with the French.”]49]48]47 And therewith, as he pulls his hat down over his eyes and reaches for the reins, he turns the horse and tears off. [42 [45 [46 A crackerjack, I say, a cursed devil of a rogue!]46]45 [43 [44 Does you want to end up on the gallows, where you belong?]44]43]42 Three chasseurs— [39 [40 [41 does he not see?]41]40]39 —are al-

55 TURN
56 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
56 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
55 TURN
54 CHARACTERS
51 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Liese+Speaker=Innkeeper
47 CHARACTERS
52 TURN
53 NARRATOR
53 NARRATOR
52 TURN
51 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Liese+Speaker=Innkeeper
48 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
49 TURN
50 NARRATOR
50 NARRATOR
49 TURN
48 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
47 CHARACTERS
42 CHARACTERS
45 TURN
46 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper
46 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper
45 TURN
43 TURN
44 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper
44 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Cavalryman+Speaker=Innkeeper
43 TURN
42 CHARACTERS
39 CHARACTERS
40 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper
41 TURN
41 TURN
40 SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper
39 CHARACTERS

ready stopping before the gate. [33 [36 [37 “Eh, what of it?” he says, [38 as he spits; and in a flash he contemplates the three fellows.]38]37]36 [34 [35 “If there were ten of them, I wouldn’t be afraid.”]35]34]33]32 [10 And just then the three Frenchmen ride into the village [29 [30 [31 “Bassa Manelka!” shouts the fellow,]31]30]29 and he spurs his horse and bears down on them; he bears down on them, as God lives, and attacks them as if he had the entire Hohenlohische Corps behind him; in such a way that, since the chasseurs, not knowing if there could still be other Germans in the village, stopped short for a moment, contrary to their custom, he— [26 [27 [28 my goodness!]28]27]26 —has all three out of the saddle, the horses, which are running around the square, captured and then driven by me, and [23 [24 [25 he shouts, “Bassa

³³CHARACTERS

³⁶SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

³⁷TURN

³⁸NARRATOR

³⁸NARRATOR

³⁷TURN

³⁶SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

³⁴TURN

³⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

³⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman

³⁴TURN

³³CHARACTERS

³²SCENE

¹⁰SCENE

²⁹TURN

³⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=SEVERAL+Speaker=Cavalryman

³¹CHARACTERS

³¹CHARACTERS

³⁰SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=SEVERAL+Speaker=Cavalryman

²⁹TURN

²⁶CHARACTERS

²⁷TURN

²⁸SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper

²⁸SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper

²⁷TURN

²⁶CHARACTERS

²³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=SEVERAL+Speaker=Cavalryman

²⁴CHARACTERS

²⁵TURN

Teremtetem!”]²⁵]²⁴]²³ []²² [*]]²² and, []¹⁹ []²⁰ []²¹ “So you see, sir?”]²¹]²⁰]¹⁹ and
 []¹⁶ []¹⁷ []¹⁸ “Good-bye!”]¹⁸]¹⁷]¹⁶ and []¹³ []¹⁴ []¹⁵ “Until next time!”]¹⁵]¹⁴]¹³ and
 []³ []¹¹ []¹² “Ha, ha, ha!”]¹²]¹¹]¹⁰]⁹]⁸ []⁴ []⁵ []⁶ []⁷ I haven’t seen such a fellow, said
 the innkeeper, my entire life long.]⁷]⁶]⁵]⁴]³]²]¹ []⁰ [*] Bassa Manelka and Bassa
 Teremtetem are soldiers’ curses probably dating from the wars against the Turks; basssa

²⁵TURN
²⁴CHARACTERS
²³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=SEVERAL+Speaker=Cavalryman
²²AUTHOR
²²AUTHOR
¹⁹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
²⁰TURN
²¹CHARACTERS
²¹CHARACTERS
²⁰TURN
¹⁹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹⁶CHARACTERS
¹⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹⁸TURN
¹⁸TURN
¹⁷SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹⁶CHARACTERS
¹³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹⁴TURN
¹⁵CHARACTERS
¹⁵CHARACTERS
¹⁴TURN
¹³SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
³CHARACTERS
¹¹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹²TURN
¹²TURN
¹¹SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Cavalryman
¹⁰SCENE
⁹NARRATOR
⁸VOICE_1
⁴SCENE
⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper
⁶VOICE_3
⁷TURN
⁷TURN
⁶VOICE_3
⁵SPEAKER-ADDRESSEE+Addressee=Innkeeper+Speaker=Innkeeper
⁴SCENE
³CHARACTERS
²FOC_INT
¹NARRATOR
⁰AUTHOR

= pasha.]⁰ ————— Heinrich von Kleist: Anecdote from the Prussian war. Fario: Kindle Edition 2012. <https://lesen.amazon.de/kp/embed?asin=B009JV8H6K&preview=newtab&linkCode>

3 Foreign

4 Student

Heinrich von Kleist Anecdote from the Last Prussian War ————— [166] [167] [168] In a village lying near Jena, the innkeeper told me, on one of my journeys to Frankfurt, that several hours after the battle, when the village had already been completely abandoned by the army of Prince von Hohenlohe and surrounded by the French, who considered it occupied, a single Prussian cavalryman had turned up in it; and he assured me that if all of the soldiers who had fought that day had been as courageous as he was, the French would had to have been defeated, even if they had been three times stronger than in fact they were]¹⁶⁸]¹⁶⁷]¹⁶⁶. [163 [164 [165 This fellow, covered in dust]¹⁶⁵]¹⁶⁴,]¹⁶³ [160 [161 [162 said the innkeeper]¹⁶²]¹⁶¹,]¹⁶⁰ [157 [158 g [159 alopped up to my inn and

⁰ AUTHOR
¹⁶⁶ NARRATOR
¹⁶⁷ FOC_INT
¹⁶⁸ VOICE_1
¹⁶⁸ VOICE_1
¹⁶⁷ FOC_INT
¹⁶⁶ NARRATOR
¹⁶³ NARRATOR
¹⁶⁴ FOC_EXT
¹⁶⁵ VOICE_1
¹⁶⁵ VOICE_1
¹⁶⁴ FOC_EXT
¹⁶³ NARRATOR
¹⁶⁰ NARRATOR
¹⁶¹ VOICE_3
¹⁶² FOC_EXT
¹⁶² FOC_EXT
¹⁶¹ VOICE_3
¹⁶⁰ NARRATOR
¹⁵⁷ NARRATOR
¹⁵⁸ FOC_EXT
¹⁵⁹ VOICE_1

shouted]¹⁵⁹]¹⁵⁸ ,]¹⁵⁷ [¹⁵⁵ ¹⁵⁶ “Sir!”]¹⁵⁶]¹⁵⁵ [¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ And when I ask what it
is he answers]¹⁵⁴]¹⁵³]¹⁵² , [¹⁵⁰ “ [¹⁵¹ A glass of brandy!]¹⁵¹ ”]¹⁵⁰ [¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ as he
sheathes his sword]¹⁴⁹]¹⁴⁸]¹⁴⁷ , [¹⁴⁵ ¹⁴⁶ “I’m thirsty.]¹⁴⁶]¹⁴⁵ ” [¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ God in
heaven, I say]¹⁴⁴ :]¹⁴³]¹⁴² [¹⁴⁰ ¹⁴¹ will he please leave]¹⁴¹ ?]¹⁴⁰ [¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ The

¹⁵⁹VOICE_1
¹⁵⁸FOC_EXT
¹⁵⁷NARRATOR
¹⁵⁵CHARACTERS
¹⁵⁶TURN
¹⁵⁶TURN
¹⁵⁵CHARACTERS
¹⁵²FOC_INT
¹⁵³NARRATOR
¹⁵⁴VOICE_1
¹⁵⁴VOICE_1
¹⁵³NARRATOR
¹⁵²FOC_INT
¹⁵⁰CHARACTERS
¹⁵¹TURN
¹⁵¹TURN
¹⁵⁰CHARACTERS
¹⁴⁷FOC_INT
¹⁴⁸VOICE_1
¹⁴⁹NARRATOR
¹⁴⁹NARRATOR
¹⁴⁸VOICE_1
¹⁴⁷FOC_INT
¹⁴⁵CHARACTERS
¹⁴⁶TURN
¹⁴⁶TURN
¹⁴⁵CHARACTERS
¹⁴²NARRATOR
¹⁴³FOC_INT
¹⁴⁴VOICE_1
¹⁴⁴VOICE_1
¹⁴³FOC_INT
¹⁴²NARRATOR
¹⁴⁰CHARACTERS
¹⁴¹TURN
¹⁴¹TURN
¹⁴⁰CHARACTERS
¹³⁷NARRATOR
¹³⁸VOICE_1
¹³⁹FOC_INT

French are amassed before the village!]¹³⁹]¹³⁸]¹³⁷ [¹³⁵ “ [¹³⁶ Ah, so!”]¹³⁶]¹³⁵ [¹³³]¹³² [¹³⁴ he says, as he puts the reins over the horse’s neck]¹³⁴]¹³³ .]¹³² [¹³⁰ “ [¹³¹ I haven’t had a drop the whole day.”]¹³¹]¹³⁰ [¹²⁷ [¹²⁸ [¹²⁹ He is now, I think, possessed of Satan]¹²⁹]¹²⁸ .]¹²⁷ [¹²⁵ [¹²⁶ Hey, Liese]¹²⁶ !]¹²⁵ [¹²² [¹²³ [¹²⁴ I shouted, and I got him a bottle of Danziger and said]¹²⁴]¹²³]¹²² , [¹²⁰ [¹²¹ there you go]¹²¹]¹²⁰ , [¹¹⁷ [¹¹⁸ [¹¹⁹ and wanted to press the whole bottle into his hand, so that he would

¹³⁹FOC_INT
¹³⁸VOICE_1
¹³⁷NARRATOR
¹³⁵CHARACTERS
¹³⁶TURN
¹³⁶TURN
¹³⁵CHARACTERS
¹³³VOICE_1
¹³²FOC_INT
¹³⁴NARRATOR
¹³⁴NARRATOR
¹³³VOICE_1
¹³²FOC_INT
¹³⁰CHARACTERS
¹³¹TURN
¹³¹TURN
¹³⁰CHARACTERS
¹²⁷NARRATOR
¹²⁸FOC_INT
¹²⁹VOICE_1
¹²⁹VOICE_1
¹²⁸FOC_INT
¹²⁷NARRATOR
¹²⁵CHARACTERS
¹²⁶TURN
¹²⁶TURN
¹²⁵CHARACTERS
¹²²VOICE_1
¹²³NARRATOR
¹²⁴FOC_INT
¹²⁴FOC_INT
¹²³NARRATOR
¹²²VOICE_1
¹²⁰CHARACTERS
¹²¹TURN
¹²¹TURN
¹²⁰CHARACTERS
¹¹⁷NARRATOR
¹¹⁸VOICE_1
¹¹⁹FOC_INT

just ride off]¹¹⁹ .]¹¹⁸]¹¹⁷ [¹¹⁵ “ [¹¹⁶ Come on!]¹¹⁶ ”]¹¹⁵ [¹¹² [¹¹³ [¹¹⁴ he said, as he pushed the bottle away and took off his hat]¹¹⁴]¹¹³]¹¹² , [¹¹⁰ [¹¹¹ “Where do you want me to go with this stuff?” And: “Pour it!”]¹¹¹]¹¹⁰ [¹⁰⁷ [¹⁰⁸ [¹⁰⁹ he said, as he wiped the sweat from his brow]¹⁰⁹]¹⁰⁸]¹⁰⁷ , [¹⁰⁵ “ [¹⁰⁶ since I have no time.]¹⁰⁶ ”]¹⁰⁵ [¹⁰³ [¹⁰⁴ Now is he death’s child, I say. Here! I say, serving him. Here! Drink and ride off! May it do you good]¹⁰⁴ :]¹⁰³ [¹⁰¹ [¹⁰² “Another one!”]¹⁰²]¹⁰¹ [⁹⁹ [¹⁰⁰ says the fellow, as shots peppered the village from all sides. Another one? I say. Damn

¹¹⁹FOC_INT
¹¹⁸VOICE_1
¹¹⁷NARRATOR
¹¹⁵CHARACTERS
¹¹⁶TURN
¹¹⁶TURN
¹¹⁵CHARACTERS
¹¹²VOICE_1
¹¹³FOC_INT
¹¹⁴NARRATOR
¹¹⁴NARRATOR
¹¹³FOC_INT
¹¹²VOICE_1
¹¹⁰TURN
¹¹¹CHARACTERS
¹¹¹CHARACTERS
¹¹⁰TURN
¹⁰⁷FOC_INT
¹⁰⁸NARRATOR
¹⁰⁹VOICE_1
¹⁰⁹VOICE_1
¹⁰⁸NARRATOR
¹⁰⁷FOC_INT
¹⁰⁵CHARACTERS
¹⁰⁶TURN
¹⁰⁶TURN
¹⁰⁵CHARACTERS
¹⁰³TURN
¹⁰⁴CHARACTERS
¹⁰⁴CHARACTERS
¹⁰³TURN
¹⁰¹CHARACTERS
¹⁰²TURN
¹⁰²TURN
¹⁰¹CHARACTERS
⁹⁹CHARACTERS
¹⁰⁰TURN

you!]¹⁰⁰]⁹⁹ [⁹⁸ “ [⁹⁷ Another one!]⁹⁸ ”]⁹⁷ [⁹⁴ [⁹⁵ [⁹⁶ he says, holding the glass out to me]⁹⁶]⁹⁵]⁹⁴ . [⁹² [⁹³ “And well measured,” he says]⁹³]⁹² , [⁸⁹ [⁹⁰ [⁹¹ as he wipes his beard and blows his nose down from the horse]⁹¹]⁹⁰]⁸⁹ , [⁸⁷ “ [⁸⁸ since it will be paid for in cash.”]⁸⁸]⁸⁷ [⁸⁴ [⁸⁵ [⁸⁶ Ah, my goodness, but I wanted him to. . .]⁸⁶ .]⁸⁵]⁸⁴ [⁸² [⁸³ Here! I say]⁸³]⁸² , [⁷⁹ [⁸⁰ [⁸¹ and I serve him, as he wants, a second drink, and when he has drunk it I serve him a third one and ask if he is satisfied now]⁸¹]⁸⁰]⁷⁹ .

¹⁰⁰TURN
⁹⁹CHARACTERS
⁹⁸TURN
⁹⁷CHARACTERS
⁹⁸TURN
⁹⁷CHARACTERS
⁹⁴VOICE_1
⁹⁵NARRATOR
⁹⁶FOC_INT
⁹⁶FOC_INT
⁹⁵NARRATOR
⁹⁴VOICE_1
⁹²TURN
⁹³CHARACTERS
⁹³CHARACTERS
⁹²TURN
⁸⁹NARRATOR
⁹⁰VOICE_1
⁹¹FOC_INT
⁹¹FOC_INT
⁹⁰VOICE_1
⁸⁹NARRATOR
⁸⁷CHARACTERS
⁸⁸TURN
⁸⁸TURN
⁸⁷CHARACTERS
⁸⁴FOC_INT
⁸⁵VOICE_1
⁸⁶NARRATOR
⁸⁶NARRATOR
⁸⁵VOICE_1
⁸⁴FOC_INT
⁸²CHARACTERS
⁸³TURN
⁸³TURN
⁸²CHARACTERS
⁷⁹VOICE_1
⁸⁰NARRATOR
⁸¹FOC_INT
⁸¹FOC_INT
⁸⁰NARRATOR
⁷⁹VOICE_1

[77 [78 “Ah!”]78]77 [74 [75 [76 the fellow shakes his head]76]75]74 . [72 [73 “The brandy is good. Well,” he says]73]72 , [69 [70 [71 putting on his hat]71]70]69 , [67 [68 “what do I owe?”]68]67 [65 [66 Nothing, nothing! I panic]66 .]65 [62 [63 [64 Let him get going, in the name of the devil; the French will be entering the village any minute now]64 .]63]62 [60 [61 “Well,” he says]61]60 , [57 [58 [59 as he reaches into

77TURN
78CHARACTERS
78CHARACTERS
77TURN
74FOC_INT
75NARRATOR
76VOICE_1
76VOICE_1
75NARRATOR
74FOC_INT
72CHARACTERS
73TURN
73TURN
72CHARACTERS
69NARRATOR
70VOICE_1
71FOC_INT
71FOC_INT
70VOICE_1
69NARRATOR
67TURN
68CHARACTERS
68CHARACTERS
67TURN
65CHARACTERS
66TURN
66TURN
65CHARACTERS
62NARRATOR
63VOICE_1
64FOC_INT
64FOC_INT
63VOICE_1
62NARRATOR
60CHARACTERS
61TURN
61TURN
60CHARACTERS
57FOC_INT
58NARRATOR
59VOICE_1

his boot]⁵⁹]⁵⁸]⁵⁷ , [⁵⁵]⁵⁶ “may God reward you,”]⁵⁶]⁵⁵ [⁵²]⁵³]⁵⁴ and from his boot he takes out a stubby pipe and, after he blew into the bowl, he says,]⁵⁴]⁵³]⁵² [⁵⁰]⁵¹ “Bring me a light.”]⁵¹]⁵⁰ [⁴⁸]⁴⁹ A light? I say]⁴⁹]⁴⁸ . [⁴⁵]⁴⁶]⁴⁷ Damn you. . .]⁴⁷]⁴⁶ .]⁴⁵ “ [⁴³]⁴⁴ Yes, a light,” he says, “since I want to light myself a pipe.”]⁴⁴]⁴³ [⁴⁰]⁴¹]⁴² Ah, legions are riding after the fellow]⁴²]⁴¹]⁴⁰ . [³⁸]³⁹ Hey,

⁵⁹VOICE_1
⁵⁸NARRATOR
⁵⁷FOC_INT
⁵⁵CHARACTERS
⁵⁶TURN
⁵⁶TURN
⁵⁵CHARACTERS
⁵²FOC_INT
⁵³VOICE_1
⁵⁴NARRATOR
⁵⁴NARRATOR
⁵³VOICE_1
⁵²FOC_INT
⁵⁰TURN
⁵¹foc
⁵¹foc
⁵⁰TURN
⁴⁸CHARACTERS
⁴⁹TURN
⁴⁹TURN
⁴⁸CHARACTERS
⁴⁵FOC_INT
⁴⁶VOICE_1
⁴⁷NARRATOR
⁴⁷NARRATOR
⁴⁶VOICE_1
⁴⁵FOC_INT
⁴³TURN
⁴⁴CHARACTERS
⁴⁴CHARACTERS
⁴³TURN
⁴⁰FOC_INT
⁴¹VOICE_1
⁴²NARRATOR
⁴²NARRATOR
⁴¹VOICE_1
⁴⁰FOC_INT
³⁸TURN
³⁹CHARACTERS

Liese! I call the girl]³⁹ ,]³⁸ [³⁵ [³⁶ [³⁷ and as the fellow fills his pipe she brings him a light]³⁷]³⁶ .]³⁵ [³³ [³⁴ “Well,” says the fellow]³⁴]³³ , [³⁰ [³¹ [³² the pipe, which he is puffing away at, in his trap]³²]³¹]³⁰ , [²⁸ [²⁹ “to hell with the French.”]²⁹]²⁸ [²⁵ [²⁶ [²⁷ And therewith, as he pulls his hat down over his eyes and reaches for the reins, he turns the horse and tears off]²⁷ .]²⁶]²⁵ [²³ [²⁴ A crackerjack, I say, a cursed devil of a rogue! Does you want to end up on the gallows, where you belong?]²⁴]²³ [²⁰ [²¹ [²² Three chasseurs—does he not see?—are already stopping before

³⁹CHARACTERS
³⁸TURN
³⁵NARRATOR
³⁶VOICE_1
³⁷FOC_INT
³⁷FOC_INT
³⁶VOICE_1
³⁵NARRATOR
³³CHARACTERS
³⁴TURN
³⁴TURN
³³CHARACTERS
³⁰NARRATOR
³¹VOICE_1
³²FOC_INT
³²FOC_INT
³¹VOICE_1
³⁰NARRATOR
²⁸CHARACTERS
²⁹TURN
²⁹TURN
²⁸CHARACTERS
²⁵FOC_INT
²⁶NARRATOR
²⁷VOICE_1
²⁷VOICE_1
²⁶NARRATOR
²⁵FOC_INT
²³TURN
²⁴CHARACTERS
²⁴CHARACTERS
²³TURN
²⁰VOICE_1
²¹NARRATOR
²²FOC_INT

the gate]²² .]²¹]²⁰ [18 [19 “Eh, what of it?” he says]¹⁹]¹⁸ , [15 [16 [17 as he spits; and in a flash he contemplates the three fellows]¹⁷]¹⁶]¹⁵ . [13 [14 “If there were ten of them, I wouldn’t be afraid.”]¹⁴]¹³ [10 [11 [12 And just then the three Frenchmen ride into the village]¹²]¹¹]¹⁰ “ [8 [9 Bassa Manelka!” shouts the fellow]⁹]⁸ , [5 [7 a [6 and he spurs his horse and bears down on them; he bears down on them, as God lives, and attacks them as if he had the entire Hohenlohische Corps behind him; in such a way that, since the chasseurs, not knowing if there could still be other Germans in the village, stopped short for a moment, contrary to their custom, he—my goodness!—has all three out of the saddle, the horses, which are running around the square, captured and then driven by me, and he shouts]⁷ ,]⁶]⁵ [3 [4 “Bassa Teremtetem!”[*] and, “So you see, sir?” and “Good-bye!” and “Until next time!”

²²FOC_INT
²¹NARRATOR
²⁰VOICE_1
¹⁸TURN
¹⁹CHARACTERS
¹⁹CHARACTERS
¹⁸TURN
¹⁵NARRATOR
¹⁶VOICE_1
¹⁷FOC_INT
¹⁷FOC_INT
¹⁶VOICE_1
¹⁵NARRATOR
¹³TURN
¹⁴CHARACTERS
¹⁴CHARACTERS
¹³TURN
¹⁰VOICE_1
¹¹NARRATOR
¹²FOC_INT
¹²FOC_INT
¹¹NARRATOR
¹⁰VOICE_1
⁸TURN
⁹CHARACTERS
⁹CHARACTERS
⁸TURN
⁵NARRATOR
⁷VOICE_1
⁶FOC_INT
⁷VOICE_1
⁶FOC_INT
⁵NARRATOR
³TURN
⁴CHARACTERS

and “Ha, ha, ha!”⁴ ³ ¹ ² I haven’t seen such a fellow, said the innkeeper, my entire life long ² . ¹ [*] ⁰ Bassa Manelka and Bassa Teremtetem are soldiers’ curses probably dating from the wars against the Turks; basssa = pasha. ⁰ —————

— Heinrich von Kleist: Anecdote from the Prussian war. Fario: Kindle Edition 2012.

https://lesen.amazon.de/kp/embed?asin=B009JV8H6K&preview=newtab&linkCode=kpe&ref__=cm_sw_

⁴CHARACTERS

³TURN

¹TURN

²CHARACTERS

²CHARACTERS

¹TURN

⁰AUTHOR

⁰AUTHOR